

文白对照二十五史分类传记

起义领袖传

陈铁民 主编

海南出版社

前 言

在中国封建时代，爆发了多次大规模的农民起义，这些农民的革命战争，都沉重地打击了当时的封建统治，从而促进了社会的改良与进步。封建社会的主要矛盾，是农民阶级和地主阶级的矛盾，农民的革命战争，是这一矛盾激化的产物。因而可以说，不了解中国历代的农民起义及其领袖，也就难以真正了解历史上农民阶级与地主阶级的矛盾，难以真正了解中国的封建社会。

本书从《二十五史》和《清史稿》中选择若干篇历代农民起义领袖的传记，译成现代语体文，以供广大读者学习古代历史、了解中国封建社会之用。在中国数千年的历史上，发生过大小几百次农民起义，但上述“正史”的作者，只为其中少数几次农民起义的领袖立传，有些重要的农民起义领袖，如东汉末年的张角，北宋末年的宋江，“正史”中都没有他们的传，所以本书也就无法采入他们的事迹。另外，因限于篇幅，“正史”中已有的一些农民起义领袖的传，也不能都录入本书，而只能选择其中部分较有代表性的人物的传记收入书中。

“正史”的作者，一般是封建文士，不能不站在维护地主阶级利益的立场上来否定农民起义。除了那些与新王朝的君主同时起事、在推翻旧王朝的斗争中起过积极作用并为新王朝的君主所肯定的农民起义领袖之外，其余的所有农民起义领袖，几乎都被“正史”的作者骂为“逆臣”、“流贼”、“盗”、“寇”、“匪”。由于这种立场的作怪，这些作者在记述农民起义领袖的事迹时，常常有意无意地进行歪曲、诽谤。如《新唐书·黄巢传》说唐僖宗中和二年(882)，长安缺粮，米每斗贵到三万钱，有人捕捉山寨居民卖给在长安的黄巢起义军当食粮，一人可卖得几十万钱。起义军战士不吃三万钱一斗的

米，却要吃几十万钱一个的人，这讲得通吗？能不说是起义军战士的一种诽谤吗？又如《明史·张献忠传》说张献忠嗜杀成性，一天不杀人，心里就不痛快，共杀男女六万万有余。把当时全国的人都杀了，也凑不上这个数，无端造谣，至为显然。以上这种情况，我们在阅读本书入选的传记时，应该加以注意。

当然，也不能说这些传记所记述的史实都不可信，都是歪曲、诽谤。如《新唐书·黄巢传》，其作者虽仇视农民起义，但却在传中较详细地记述了黄巢起义军从兴起到发展壮大以至于败亡的整个过程，如实地写了起义军攻陷洛阳、长安后“里癌晏然”、见到穷苦百姓就送给“金帛”的情况；对唐朝廷的腐败无能、上下猜忌、官军的号令不一、凶残贪暴、乘乱烧杀劫掠，也作了揭露，不失为了解黄巢和他所领导的农民起义的一种不可多得的史料。又如《清史稿·洪秀全传》，虽然编著者站在满清遗老的立场上，对洪秀全及其领导的太平天国多所歪曲、污蔑，但文中所记史实，详尽丰富，对洪秀全一生的重要经历，对太平天国的诸多重大事件，对太平军与清军战斗的大小战役，都按年按月有时乃至按日作了详细记述，对太平天国的各种典章制度也作了广泛载述。通过这些记载，客观上向读者展示了洪秀全和其他太平天国领袖矢志不移、无畏无惧、英勇顽强的风采，表现出太平天国这一纵横十八省、持续十四年、给国内外反动派以沉重打击的大规模农民起义的巨大威力。有些记述，客观上还能使人们看出清政府的腐败无能、色厉内荏以及公开勾结外国侵略者残酷镇压太平军的卑劣行径。总之，这篇传记是一种了解洪秀全和太平天国成史的重要资料，尽管传中所作记述，尚有不少缺漏错误。

本书入选的农民起义领袖，情况是非常复杂的。就其出身而言，有农民、渔民、无业游民、商贩、豪侠、宗教教主、小吏、地主、贵族等等；就其发动起义的目的和态度而言，有的想自立朝廷，有的则只是迫于暴政起而造反，并无自立朝廷的志向，有的图谋割据一

方,有的想凭借起义与朝廷做交易,捞取一官半职,有的想救民于水火,有的只是为了报私仇,有的坚决反抗朝廷,有的则只求与朝廷妥协。虽然如此,我们却不可否定这些起义的正义性、合理性。因为这些起义的基本群众,是身受残酷压榨无法生活的广大贫苦农民,他们是为了求得生存才被迫起来反抗地主阶级统治的。例如东晋农民起义领袖孙恩,其叔父孙泰是五斗米道首领,被朝廷杀死,孙恩逃往海岛,立志复仇,后率一百多亡命徒登陆进攻会稽等地,十天之内,部众骤增至数十万人,这些人显然绝大多数是东南各郡的受尽苦难的农民,如果没有他们的参与,肯定也就无所谓孙恩起义了。

中国历史上发生的无数次农民起义,最后总是陷于失败,或者被地主、贵族利用了去,成为他们改朝换代的工具。推求这些起义陷于失败的原因,从客观方面说,最主要的是由于当时还没有新的生产力和新的生产关系,没有新的阶级力量,农民作为小生产者,无法克服自身存在的政治眼光狭小等等弱点;此外,统治阶级的力量还较强大,边地少数民族的入侵以至于外国侵略者的干预,也会分别成为某次农民起义遭到失败的一项客观原因。从主观方面看,原因颇为复杂,择要而言,有领导权为地主阶级野心家所掌握;反抗朝廷不坚决,屡求妥协;领导者缺乏政治才能,未能提出和实行争取广大民人拥护的政治革新措施;领导得缺乏组织力,号令不统一,纪律不严明;取得某些胜利后,领导得追求享乐,日渐腐化,内部涣散、分裂;军事指挥策略失当,或一味政坚,或四处流窜,没有建立稳固的后方,等等。这些失败的原因与教训,是一笔精神财富,可为后人提供历史的借鉴。

这些起义虽然失败了,但它们所起的历史作用,却不可忽视。中国历史上的农民起义虽未能改变封建的经济关系与封建的政治制度,但它们都打击了当时的封建统治,因而也就多少推动了社会生产力的发展。例如隋末农民大起义,推翻了隋炀帝的残暴统治,

消灭了大批贵族、地主，使他们占有的奴婢获得了解放，占有的土地成为无主荒田，从而使唐初的均田制得以推行；另外，隋末农民起义的巨大威力，使唐初统治者认识到“水可以载船，也可以覆般，民众好比水，人君好比船”的道理，从而致力于改善政治。这样，就使生产关系得到了某些调整，造成了一个较好的生产环境，因而促进了社会生产力的迅速发展。农民起义的历史功绩是不可磨灭的。

本书各篇译文之后所附的原文，采用中华书局出版的《二十四史》点校本。在这里，应向这些书的点校者们致以衰心的谢意。但我们在翻译过程中，也对中华点校本的标点、分段，做过一些审核工作，纠正了其中的某些错误。例如中华点校本《隋书·李密传》：“明公亲简精锐，西袭长安……即剋京邑，业固兵强，方更长驱崤、函、扫荡长安、洛阳，这话怎么讲得通？又如中华点校本《清史稿·洪秀全传》：“明日，会水师周兴隆破平福山浒，白、徐六泾诸海口寇垒，进规太仓。”（1244页）此处标点有误，当改为：“破平福山、浒、白、徐六泾诸海口寇垒。”福山、浒（浦）、白（茆）、徐六泾皆江苏常熟地名。又，对原文内容、文字上的某些疏失错误，本无须作辨证，但考虑到有时如不作说明，会影响读者对上下文意的理解，因此就在译文中酌情加按语作一些必要的交代。

翻译古书不易，想使译笔达到准确、流畅、简练、通俗尤难。本书的译者，都是长期从事中国古代文史研究与教学的专业工作者，他们都以非常严肃认真的态度来对待这项工作。另外，我又对译文作了一些修改，但限于水平，未必都改得正确。如果有改得不对的地方，应当由我个人负责，并欢迎读者提出批评。

陈铁民

1992年9月5日

目 录

前 言	(1)
陈涉世家	
——《史记》卷四八	齐鲁仁译(1)
张 鲁传	
——《三国志》卷八	吴宁欧译(15)
孙 恩传	
——《晋书》卷一〇〇	唐永德译(18)
李 密传	
——《隋书》卷七〇	刘彦成译(23)
杜伏威传	
——《旧唐书》卷五六	刘彦成译(40)
窦建德传	
——《旧唐书》卷五四	陈铁民译(44)
黄 巢传	
——《新唐书》卷二二五	陈铁民译(59)
方 腊传	
——《宋史》卷四六八	唐永德译(84)
郭子兴、韩林儿传	
——《明史》卷一二二	唐永德译(87)
陈友谅、张士诚传	
——《明史》卷一二三	唐永德译(99)
李自成、张献忠传	
——《明史》卷三〇九	刘彦成 李景华译(116)
洪秀全传	
——《清史稿》卷四七五	钱文辉译(168)

陈涉世家

——《史记》卷四八

【说明】秦始皇统一中国后，战争频繁、官僚机构庞大，国防建设和土木建筑同时并举，这大大增加了农民的租赋力役的征发。秦律繁苛、刑罚严峻，国家囚徒多达数十万。秦二世时对农民的剥削和压迫更加惨重，于是爆发了陈胜、吴广领导的农民起义。

陈胜是阳城（今河南商水西南）人，吴广是阳夏（今河南太康）人。秦二世元年（前209），陈胜、吴广率戍卒九百人北赴渔阳（今北京密云），七月，因雨滞留大泽乡（今安徽宿县境内），不能如期到达渔阳戍地。按秦朝法律，屯戍误期应当斩首。为了求得生存，陈胜、吴广率领戍卒揭竿而起，爆发我国历史上第一次农民大起义。起义军得到了农民的拥护，进至陈县（今河南淮阳）时，人数已达数万。陈胜自立为“张楚王”，分兵三路攻秦，吴广为“假王”，西击荥阳，武臣北向攻取赵地，周市进攻魏地。吴广受阻荥阳，陈胜派周文西进攻秦。周文进军到关中的戏（今陕西临潼境内），逼近咸阳。秦二世释放修筑骊山陵墓的刑徒，让少府章邯率领应战，周文军战败。武臣占取了旧赵都城邯郸后，自立为赵王，不服从陈胜的指挥。周市在魏地立旧魏贵族魏咎为魏王，自己任丞相。章邯军连败周文，周文自杀，军队失去战斗能力。章邯东逼荥阳，吴广被部将田臧杀死，田臧率兵西迎秦军，军破身亡。章邯军抵达陈县，陈胜退至下城父（今安徽涡阳东南），被车夫庄贾杀死，陈县失守。陈胜部将吕臣又攻克陈县，杀死庄贾。

从这次农民起义的过程来看，各将领间不够团结，陈胜作为义军领袖，缺乏维系全局的威望，政治和军事经验也是很少的。潜

藏民间的六国旧贵族乘义军反秦之机，利用旧时的势力和影响，企图复辟，把义军纳入自己的政治轨道。一些义军将领自立为王，都是受了六国旧贵族的怂恿或影响。这些是义军失败的主要原因。

陈胜领导的农民起义虽然仅仅历时半年，但它却激起了反秦的浪潮，稍后起兵的项羽、刘邦终于推翻了秦王朝，结束了秦朝的暴政。

陈涉，阳城人，字涉。吴广，阳夏人，字叔。陈涉年轻的时候，曾和别人雇佣给人家耕田。有次耕田停下来，来到田埂上，愤愤不平了很久，说：“如果富贵了，不要相互忘记了。”一起受雇的伙伴笑着回答说：“你是受雇耕田的，有什么富贵？”陈涉长叹说：“唉！燕雀哪里知道鸿鹄的志向啊！”

秦二世元年七月，征发闾左的贫民去戍守渔阳，有九百人，驻屯在大泽乡。陈胜、吴广都编在队伍中，作屯长。正赶上天下大雨，道路不通，估计已经耽误了应该到达的期限。误了期限，根据法律要斩首。陈胜、吴广就合计说：“现在逃亡也是死，干一番大事也是死，同样是死，为国家大事而死不是好些吗？”陈胜说：“天下人受秦朝之苦已经很久了。我听说二世皇帝是小儿子，不应当继位，该继位的是公子扶苏。扶苏因为多次劝谏的缘故，始皇派他在外统领军队。现在有人听说他没有罪过，二世杀死了他。百姓大多听说他贤能，不知道他已经死去。项燕作楚国将军，屡有战功，爱护士卒，楚国人爱戴他。有人认为他死了，有人认为他逃亡了。如今我们诈称公子扶苏、项燕，为天下的带头人，应该有很多响应的人。”吴广认为是对的。于是进行占卜。占卜的人知道他们的意图，说：“先生的事情都可行，有大的业绩。然而先生向鬼卜问了吗？”陈胜、吴广很高兴，考虑向鬼卜问的事，说：“这是教我首先取威于群众。”于时就用朱砂在帛上书写“陈胜王”，放入人家网到的鱼肚子里。戍卒买回鱼煮着吃，得到鱼肚子

中的帛书，已经感到奇怪了。陈胜又私下让吴广到驻地旁丛林中神庙去，夜间燃起篝火，学着狐狸嗥叫，说：“大楚兴，陈胜王。”戍卒都夜间惊惧恐慌。第二天早晨，戍卒中到处议论，都指指点点地看着陈胜。

吴广素来关心别人，戍卒中很多人都听从他使唤。带队的县尉喝醉了，吴广故意一再扬言想要逃走，使县尉生气，让他侮辱自己，以便激怒众人。县尉果然鞭笞吴广。县尉拔出剑来，吴广奋起，夺下剑，杀死了县尉。陈胜帮助吴广，合力杀死两名县尉，召集徒众宣告说：“诸位遇上大雨，都已经误了期限，误了期限应当斩首。即使不斩首，而戍边死去的本来就十有六七。况且壮士不死则已，死就造就鼎鼎大名，王侯将相难道是天生的种吗！”徒众都说：“恭敬地接受命令。”于是诈称公子扶苏、项燕，顺从民众的意愿。大家裸露右臂，号称“大楚”。修筑高坛盟誓，用县尉的首级作祭品。陈胜自立为将军，吴广作都尉，进攻大泽乡，招集士卒，攻打蕲县。攻下蕲县，就派符离人葛婴率军攻略蕲县以东地区，进攻铚、酈、苦、柘、谯地，都攻了下来。行进中招收士卒。等到抵达陈县，已有战车六七百辆，骑兵一千余人，步兵数万人。进攻陈县，陈县县令不在，只有县丞与陈胜军队在谯门中交战，没有取胜，县丞死了，陈胜军队便进城占领了陈县。过了几天，下令召集三老、豪杰都来集会商议事情。三老、豪杰都说：“将军身披铠甲，手执锐利武器，讨伐无道，消灭暴秦，重建楚国，根据功劳应该称王。”陈涉便自立为王，国号为“张楚”。

这时，各郡县受苦于秦朝官吏的，都惩处他们的长官，杀死长官，响应陈涉。于是让吴广为“假王”，督率各将领西进，攻打荥阳。命令陈县人武臣、张耳、陈余攻略赵地，命令汝阴人邓宗攻略九江郡。在这个时候，楚地义兵数千人相聚集的，数不胜数。

葛婴到达东城，拥立襄强为楚王。葛婴后来听说陈胜已经立为王，便杀了襄强，回来报告陈胜。到达陈县，陈王杀死了葛婴。

陈王命令魏人周市北进攻略魏地。吴广围攻荥阳。李由为三川郡守，守卫荥阳，吴广没有攻下来。陈王召集国内豪杰，与他们商讨对策，用上蔡人房君蔡赐为上柱国。

周文是陈县的贤人，曾为项燕军队中占卜时日的官吏，事奉过春申君，自称谙习军事，陈王授给他将军印，西进攻打秦朝。行军途中招收兵马，抵达函谷关，拥有战车一千辆，士卒数十万，到达戏亭，驻扎下来。秦朝派少府章邯赦免郿山的刑徒、奴婢之子，全部调发以攻击楚大军，全都打败了他们。周文败退，逃出函谷关，停止驻扎在曹阳两三个月。章邯追击，大败楚军，周文又逃走，驻扎渑池十多天。章邯进击，大破楚军。周文自杀，军队便失去了战斗力。

武臣到达邯郸，自立为赵王，陈余为大将军，张耳、召骚为左右丞相。陈王大怒，逮捕关押了武臣等人的家眷，想要杀死他们。柱国蔡赐说：“秦朝没有灭亡，而处死赵将相的家眷，这等于又出现了一个秦朝，不如乘势封立他。”陈王便派遣使者祝贺赵国，而把武臣等人家眷移禁在宫中，而封张耳的儿子张敖为成都君，催促赵军迅速进入函谷关。赵王将相共同商量说：“大王称王赵地，不是楚国的意愿。楚国消灭了秦朝，一定用兵于赵。如今之计，莫过于不向西进军，派遣使者北去攻略燕地，自我扩充领土。赵国南面扼守大河，北面拥有燕、代地区，楚国虽然战胜了秦朝，也不敢制服赵国。如果楚国没有战胜秦朝，一定会重视赵国。赵国乘秦朝衰败，可以在天下实现自己的志向。”赵王认为正确，因而不向西进军，而派遣原来的上谷郡卒史韩广统率军队北去攻略燕地。

燕国旧贵族豪杰对韩广说：“楚地已经立王，赵地也已立王。燕地虽然狭小，也是拥有一万辆兵车的国家，希望将军立为燕王。”韩广说：“我的母亲在赵国，不能自立为王。”燕地的人说：“赵国正西面害怕秦朝，南面害怕楚国，它的力量不能限制我们。况且，

以楚国的强大，还不敢杀害赵王将相家眷，赵国怎么独敢杀害将军的家眷！”韩广认为说得对，于是，自立为燕王。过了几个月，赵国把燕王的母亲和家眷送归燕国。

在这个时候，各将领攻城略地的，数不胜数。周市向北略地到达狄县，狄县人田儼杀死狄县县令，自立为齐王，凭借齐地抗击周市。周市军队溃散，回到魏地，想要拥立原魏国后裔宁陵君咎为魏王。当时咎正在陈王那里，不能前往魏国。魏地已经平定，打算一起立周市为魏王，周市不同意。使者五次往返于陈王和魏之间，陈王才封立宁陵君咎为魏王，遣送他就国。周市最后做了相。

将军田臧等人共同谋划说：“周章的军队已经崩溃，秦朝军队早晚间就要来到，我们围攻荥阳城，不能攻克，秦军一到，必然大败。不如留下少量部队，够包围荥阳的，用全部精兵迎击秦军。现在假王吴广骄横，不懂得用兵的权谋，无法和他商议，不杀了他，事情恐怕要失败。”因而一起假借陈王的命令杀死了吴叔，把首级献给陈王。陈王派遣使者赐给田臧楚国令尹官印，任命他为上将军。田臧便派部将李归等人驻守荥阳城，自己率领精兵西去迎击秦军于敖仓。与秦军交战，田臧战死，军队溃败。章邯在荥阳城下进军攻击李归等人，打垮了他们，李归等人战死。

阳城人邓说率军驻扎郟地，章邯部将击溃了他，邓说的军队散乱地逃到陈县。陈王处死了邓说。

陈王刚立为王时，陵县人秦嘉、铍县人董绁、符离人朱鸡石、取虑人郑布、徐人丁疾等都异军突起，率兵围攻东海郡守庆于郟城。陈王听到了，就派武平君畔为将军，督率郟城下的军队。秦嘉拒不受命，自立为大司马，不愿隶属武平君。他告诉军吏说：“武平君年轻，不懂军事，不要听他的！”便假借陈王的命令杀死了武平君畔。

章邯已经打垮了伍徐，进攻陈县。上柱国房君蔡赐战死。章

邯又进军攻击陈县西侧的张贺军队。陈王出来督战，军队溃败，张贺战死。

十二月，陈王去汝阴，又回到下城父，他的驾车人庄贾杀害了他投降秦朝。陈胜埋葬在殽县，谥号“隐王”。

陈王旧时的侍从，即将军吕臣组建了青巾裹头的苍头军，奋起新阳，攻克了陈县，杀死庄贾，又把陈县作为楚国的地域。

当初，陈王到达陈县，命令铨县人宋留率兵平定南阳，进入武关。宋留已经略定南阳，听说陈王死了，南阳又归向秦朝。宋留不能进入武关，便向东到达新蔡，遇上秦军，宋留率军投降秦朝。秦朝用传车押送宋留到咸阳，把宋留车裂示众。

秦嘉等人听说陈王军队溃败逃走，就立景驹为楚王，率军前往方与，打算在定陶城下攻击秦军。派公孙庆出使齐王，想要与齐王联合起来共同进军。齐王说：“听说陈王战败，不知道生死情况，楚国怎么不请示我们而自立为王！”公孙庆说：“齐国不请示楚国而立王，楚国有什么理由请示齐国而立王！况且楚国首先起事，应该号令天下。”田儋杀死了公孙庆。

秦军左右校尉又进击陈县，攻克了县城。吕将军逃走，招收兵众，又聚结起来。在鄱阳为盗的当阳君黥布的军队与吕将军汇合，又进击秦军左右校尉，在青波打败了他们，再度把陈归为楚国。恰好这时项梁拥立楚怀王的孙子心为楚王。

陈胜称王共六个月。称王后，把陈县作为王都。他曾与一起作雇农的旧友听说这件事，来到陈县，敲打宫门说：“我想见见陈涉。”宫门令想把他捆绑起来。他一再解释，才放开他，不肯为他通报。陈王出来了，他拦路大喊陈涉。陈王听到喊声，就召见了，让他乘车一道回宫。进入王宫，看到殿堂帷帐，客人说：“夥矣！陈涉做了王，宫殿多么深邃啊！”楚地人叫“多”为“夥”，所以天下流传开来，“夥涉为王”这句话，是从陈涉开始的。客人进进出出愈益放肆，谈论陈王的往事。有人劝陈王说：“客人愚昧无

知，专门胡说八道，这会有损您的威信。”陈王杀了客人。陈王的旧友都自行离去，从此没有亲近陈王的人了。陈王任用朱房担任中正，胡武担任司过，主管督察群臣。各将领攻城略地，回来后，不听从他们的命令，便逮捕问罪，把苛刻严察看作忠诚。他们不喜欢的人，不交给司法官吏处治，就由他们亲自惩处。陈王信任并重用他们。各将领因为这个缘故不亲附陈王，这是陈王失败的原因。

陈胜虽然已经死了，他所封立、派遣的王侯将相终于消灭了秦朝，这是由于陈涉首先发难。高祖时，在殽县为陈涉安排三十户人家守坟，到现在杀牲祭祀。

褚先生说：地形险要阻塞，是用来巩固防务的；武器装备和刑法制度，是用来治理国家的。这些还不足以依恃。先王以仁义作为根基，而把坚固的城池要塞作为细枝末节，事情难道不是这样吗！我听贾生说过：

“秦孝公据守澧谿山、函谷关这样坚固的地方，拥有雍州地域，君臣坚守自己的国土，窥视周朝的政权，有席卷天下、包卷宇内、囊括四海的意图，吞并八方的心愿。在这个时候，商君辅佐秦孝公，对内建立法治和各种制度，致力于耕织，整修攻守的武器，对外实行连衡，使诸侯互相争斗，于是秦国人轻而易举地取得了西河以外的土地。

“秦孝公死后，惠文王、武王、昭王继承旧业，沿用遗留下来的策略，向南夺取了汉中，向西占领了巴、蜀，向东割取了肥沃的土地。获得了地势险要的郡县。诸侯恐惧，结为同盟商量削弱秦国。不吝惜奇珍异宝和肥沃的土地，用来罗致天下之士，合纵缔盟，互相结合在一起。这时，齐国有孟尝君，赵国有平原君，楚国有春申君，魏国有信陵君，这四位封君都明智忠信，宽厚爱人，尊贤重士。各国联合结盟，集合了韩、魏、燕、赵、宋、卫、中山的士卒。当时六国之士

有宁越、徐尚、苏秦、杜赫这一类人为各国出谋划策，齐明、周最、陈轸、邵滑、楼缓、翟景、苏厉、乐毅这一伙人沟通各国的意见，吴起、孙臆、带他、兒良、王廖、田忌、廉颇、赵奢这一批人训练和统率各国的军队。常常用十倍于秦的土地，上百万大军，仰攻函谷关，进击秦国。秦人开关引进敌军，九国军队遁逃而不敢前进。秦国没有一箭一镞的耗费，而天下诸侯已处于困境。于是合纵瓦解，盟约废弃，争先恐后地割地贿赂秦国。秦国有余力利用各国的短处，追赶败北逃亡的敌人，使百万尸体横卧在地，流血把大盾都漂浮了起来。趁着战争胜利的便利条件，宰割天下诸侯，分裂各国领土，强国请求归附，弱国入秦朝拜。

“延续到孝文王、庄襄王，在位时间短暂，国家没有发生重大事情。

“到了秦始皇，发扬六代先王遗留下来的功业，挥舞长鞭，驾御天下，兼并了西周、东周，消灭了各国诸侯，登上帝位，控制天地四方，手执刑杖来抽打天下，威振四海。向南取得百越地区，设置了桂林、象郡，百越的君主低着头，用绳子系着脖子，任凭秦朝官吏处置。又派蒙恬到北方修筑长城，守卫边界，使匈奴退却七百多里，胡人不敢南下放牧马匹，武士不敢挽弓复仇。于是废除古代先王的原则，烧毁诸子百家的典籍，以此来愚弄平民百姓。摧毁六国名城，杀死豪杰俊士，收缴全国的兵器，集中在咸阳，把这些兵器销毁，铸造成十二个铜人，以此来削弱天下百姓的反抗力量。然后依据华山作为城垣，凭借黄河作为城池，据守高达亿丈的坚城，下临深不可测的溪流作为固守的屏障。优秀的将领和强劲的弓弩手，把守要害之地，忠实的大臣和精锐的士卒，摆开锐利的武器，谁也无可奈何。天下已经安定，始皇的心里，自认为关中地方的坚固，就像有千里铜墙铁壁，子子孙孙可以万

世继承的帝王基业。

“始皇已经死了，余威还远振四夷。然而陈涉是用破瓮做窗户、用绳捆门轴的穷人家子弟，为人庸耕的农民，而又是流徙之徒，才能赶不上一个中等人，没有仲尼、墨翟那样的贤明，陶朱、猗顿那样的富有。置身士卒行列之间，劳作于田野之中，率领疲惫散乱的士卒，带领几百个徒众，转身攻秦。砍断树木作为兵器，高举竹竿当作旗帜，天下百姓云集，响应陈涉，携带着粮食，如影相随，山东豪杰同时并起，消灭了秦的宗族。

“况且秦国并不弱小，雍州的领土，殽山、函谷关的险固，还是和从前一样。陈涉的地位，并不比齐、楚、燕、赵、韩、魏、宋、卫、中山的君主尊贵；锄把戟柄，并不比钩戟长矛锋利；被遣送远方戍守的一群人，并不能与九国的军队相抗衡；深谋远虑，行军用兵的方法，比不上过去的谋士。然而成败情况大不相同，所建立的功业截然相反。如果拿山东各诸侯国与陈涉比较长短大小，衡量权势和力量，则是不能相提并论的。然而秦国凭借小小的一块领土，达到拥有万辆兵车的势力，抑制八州，而使各国诸侯朝贡，这已有一百多年了。最后把天地四方作为自己的家私，用殽山、函谷关作为宫垣。但是，一人发难，宗庙全部毁灭，生命死在别人手中，被天下人笑话，这是为什么呢？是因为不施行仁义，进攻和退守的形势就不同了。”

（齐鲁仁 译）

【原文】

陈胜者，阳城人也，字涉。吴广者，阳夏人也，字叔。陈涉少时，尝与人佣耕，辍耕之垄上，怅恨久之，曰：“苟富贵，无相忘。”佣者笑而应曰：“若为佣耕，何富贵也？”陈涉太息曰：“嗟乎，燕雀安知鸿鹄之志哉！”

二世元年七月，发间左适戍渔阳，九百人屯大泽乡。陈胜、吴

广皆次当行，为屯长。会天大雨，道不通，度已失期。失期，法皆斩。陈胜、吴广乃谋曰：“今亡亦死，举大计亦死；等死，死国可乎？”陈胜曰：“天下苦秦久矣。吾闻二世少子也，不当立，当立者乃公子扶苏。扶苏以数谏故，上使外将兵。今或闻无罪，二世杀之。百姓多闻其贤，未知其死也。项燕为楚将，数有功，爱士卒，楚人怜之；或以为死，或以为亡。今诚以吾众诈自称公子扶苏、项燕，为天下唱，宜多应者。”吴广以为然。乃行卜。卜者知其指意，曰：“足下事皆成，有功。然足下卜之鬼乎？”陈胜、吴广喜，念鬼，曰：“此敎我先威众耳。”乃丹书帛曰“陈胜王”，置人所罾鱼腹中。卒买鱼烹食，得鱼腹中书，固以怪之矣。又间令吴广之次所旁丛祠中，夜篝火，狐鸣呼曰：“大楚兴，陈胜王。”卒皆夜惊恐。旦日，卒中往往语，皆指目陈胜。

吴广素爱人，士卒多为用者。将尉醉，广故数言欲亡，忿恚尉，令辱之，以激怒其众。尉果笞广。尉剑挺，广起，夺而杀尉。陈胜佐之，并杀两尉。召令徒属曰：“公等遇雨，皆已失期，失期当斩。藉弟令毋斩，而戍死者固十六七。且壮士不死即已，死即举大名耳，王侯将相宁有种乎！”徒属皆曰：“敬受命。”乃诈称公子扶苏、项燕，从民欲也。袒右，称大楚。为坛而盟，祭以尉首。陈胜自立为将军，吴广为都尉。攻大泽乡，收而攻蕲。蕲下，乃令符离人葛婴将兵徇蕲以东。攻钜、鄆、苦、柘、谯皆下之。行收兵。比至陈，车六七百乘，骑千余，卒数万人。攻陈，陈守令皆不在，独守丞与战谯门中。弗胜，守丞死，乃入据陈。数日，号令召三老、豪杰与皆来会计事。三老、豪杰皆曰：“将军身被坚执锐，伐无道，诛暴秦，复立楚国之社稷，功宜为王。”陈涉乃立为王，号为张楚。

当此时，诸郡县苦秦吏者，皆刑其长吏，杀之以应陈涉。乃以吴叔为假王，监诸将以西击荥阳。令陈人武臣、张耳、陈余徇赵地，令汝阴人邓宗徇九江郡。当此时，楚兵数千人为聚者，不

可胜数。

葛婴至东城，立襄强为楚王。婴后闻陈王已立，因杀襄强，还报，至陈，陈王诛杀葛婴。陈王令魏人周市北徇魏地。吴广围荥阳。李由为三川守，守荥阳，吴叔弗能下。陈王征国之豪杰与计，以上蔡人房君蔡赐为上柱国。

周文，陈之贤人也，尝为项燕军视日，事春申君，自言习兵，陈王与之将军印，西击秦。行收兵至关，车千乘，卒数十万，至戏，军焉。秦令少府章邯免郿山徒、人奴产子生，悉发以击楚大军，尽败之。周文败，走出关，止次曹阳二三月。章邯追败之，复走次浞池十余日。章邯击，大破之。周广自刭，军遂不战。

武臣到邯郸，自立为赵王，陈余为大将军，张耳、召骚为左右丞相。陈王怒，捕系武臣等家室，欲诛之。柱国曰：“秦未亡而诛赵王将相家属，此生一秦也。不如因而立之。”陈王乃遣使者贺赵，而徙系武臣等家属宫中，而封耳子张敖为成都君，趣赵兵亟入关。赵王将相与谋曰：“王王赵，非楚意也。楚已诛秦，必加兵于赵。计莫如毋西兵，使使北徇燕地以自广也。赵南据大河，北有燕、代，楚虽胜秦，不敢制赵。若楚不胜秦，必重赵。赵乘秦之弊，可以得志于天下。”赵王以为然，因不西兵，而遣故上谷卒史韩广将兵北徇燕地。

燕故贵人豪杰谓韩广曰：“楚已立王，赵又已立王。燕虽小，亦万乘之国也，愿将军立为燕王。”韩广曰：“广母在赵，不可。”燕人曰：“赵方西忧秦，南忧楚，其力不能禁我。且以楚之强，不敢害赵王将相之家，赵独安敢害将军之家！”韩广以为然，乃自立为燕王。居数月，赵奉燕王母及家属归之燕。

当此之时，诸将之徇地者，不可胜数。周市北徇地至狄，狄人田儵杀狄令，自立为齐王，以齐反击周市。市军散，还至魏地，欲立魏后故宁陵君咎为魏王。时咎在陈王所。不得之魏。魏地已定，欲相与立周市为魏王，周市不肯。使者五反，陈王乃立宁陵